



IGA



Dân số Thành phố Iga	85,954
Người nước ngoài	5,970
Chiếm 6.95 % dân số	
Thống kê vào cuối tháng 12 năm 2023	

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Trợ cấp bổ sung hỗ trợ tăng giá

ぶっかこうとうしえんきゅうふきん ついかきゅうふ
物価高騰支援給付金の追加給付

Để giảm gánh nặng do giá cả tăng cao, các hộ gia đình sau sẽ được trợ cấp thêm 70 000 yên:

- ◆ Thư thông báo đã được gửi đến các hộ gia đình đủ điều kiện, vui lòng kiểm tra và điền vào mẫu xác nhận được đính kèm và gửi lại cho bộ phận chịu trách nhiệm trước ngày 15 /03/2024 (thứ sáu).
- ◆ Những người chưa khai thuế năm 2022, những người chuyển đến Thành phố Iga từ ngày 02/01/2023 ~01/12/2023 cần nộp đơn đăng ký.

※Lưu ý trợ cấp 70 000 yên lần này khác với trợ cấp 30 000 yên đã được thực hiện vào tháng 07/2023

【Đối tượng】 các hộ gia đình tất cả thành viên được miễn thuế cư trú năm 2023

【Thời hạn nộp đơn】 ngày 15/03/2024 (thứ sáu).

【Liên hệ】 Seikatsushien-ka ☎ 0595-22-9674



Khai thuế

ぜいきん しんこく
税金の申告

【Địa điểm】 : Khách sạn Sunpia 3F Iga-no-ma . Địa chỉ :Igashi Saimyouji 2756-104

【Thời gian】 : 16/ 02 (thứ sáu)~15/03 (thứ sáu) (trừ:thứ 7,chủ nhật ,ngày lễ)
09:00 ~ 17:00 (tiếp nhận hồ sơ trước 16:00)

※**Lưu ý:**Trong thời gian này ,không thể thực hiện việc khai thuế tại Ueno Zeimusho,Iga Kenzei Jimusho,Iga Shiyakusho.

Năm nay, để đảm bảo không xảy ra tình trạng đông đúc,khi đến khai thuế cần phải có vé vào cửa.Có thể nhận vé trực tiếp tại Sunpia hoặc đăng ký qua App.

Không có xe buýt đưa đón miễn phí .

Ngoài ra ,có thể khai thuế điện tử hoặc nộp hồ sơ qua đường bưu điện

【Đối tượng cần thực hiện việc khai thuế】 :

- ✓ Những người chưa thực hiện điều chỉnh cuối năm.
- ✓ Những người làm và nhận lương từ 2 công việc trở lên.
- ✓ Người nghỉ việc giữa chừng trong năm nay.
- ✓ Những người chưa khai các khoản như: người phụ thuộc, viện phí.v.v

【Hồ sơ cần chuẩn bị】 :

- ✓ Thẻ My number、trường hợp không có thẻ My number cần chuẩn bị (1)+(2)
(1) Tsuuchi card / Juuminhyo.
(2) Bằng lái xe/ thẻ bảo hiểm /hộ chiếu /thẻ cư trú (ngoại kiều)
- ✓ Tờ khai ,bảng khấu lưu,nếu có thu nhập khác (cần giấy chứng nhận),
- ✓ Sổ ngân hàng , con dấu
- ✓ Chứng nhận thanh toán chi phí y tế,bảo hiểm động đất,bảo hiểm nhân thọ.v.v.
Trường hợp đăng ký người phụ thuộc cần có: giấy chứng nhận mối quan hệ (kèm bản dịch sang tiếng Nhật) và giấy chứng nhận đã chuyển tiền.
- ✓ Bút , viết

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 :

- ◆ Thuế thu nhập - Ueno Zeimusho ☎ 0595-21- 0950
- ◆ Thuế cư trú – Kazei-ka ☎ 0595-22-9613



Thuế tháng 02
2月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 8) ,Koteishizan Zei (kỳ 4)

Vui lòng thanh toán trước ngày 29 tháng 2

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Quỹ học tập dành cho y tá, nhân viên điều dưỡng phúc lợi 看護師・介護福祉士修学資金制度

【Chỉ tiêu】 Một số

【Những người đủ điều kiện】

- ◆ Y tá điều dưỡng : Những người đăng ký học tại các trường Cao đẳng ,Đại học (ngành điều dưỡng) để có được bằng cấp y tá, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện.
- ◆ Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : Những người đăng ký học tại các cơ sở đào tạo để có được tư cách ,chuyên môn của một nhân viên điều dưỡng phúc lợi, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện.

【Quỹ học tập】

Y tá điều dưỡng : 50 000 yên hoặc 80 000 yên /tháng.

Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : 50 000 yên /tháng.

【Điều kiện miễn hoàn trả】

Sau khi tốt nghiệp làm việc tại Bệnh viện Ueno Shimin.

Thời hạn làm việc có liên quan đến quỹ học tập đã vay.

【Hồ sơ cần thiết】 :

Đơn đăng ký

Thông báo tuyển sinh (Giấy chứng nhận đang học tại các trường ,cơ sở có liên quan)

Sơ yếu lý lịch

【Phương pháp tuyển chọn】 Xem xét hồ sơ, bài luận ,phỏng vấn.

【Liên hệ】 Bệnh viện Ueno Shimin ,Phòng nội vụ tổng hợp Tel 0595 41 0065 Fax 0595 24 1565



Tiêm chủng vắc-xin Covid-19 sẽ được miễn phí đến cuối tháng 3

新型コロナワクチン無料接種は3月末まで

Vắc-xin Covid – 19 được tiêm chủng miễn phí đến ngày 31/03/2024.

Nếu muốn tiêm chủng, vui lòng liên hệ sớm với cơ sở y tế

【Đối tượng】 những người trên 6 tháng tuổi đã hoàn thành việc tiêm chủng đầu tiên (lần 1 · lần 2)

【Số lần tiêm chủng】 chỉ 1 lần trong kỳ

【Loại vắc-xin】 Omicron (XBB.1.5)

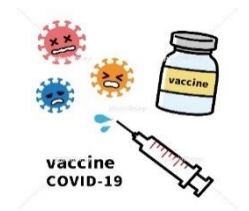
【Về phiếu tiêm chủng】 phiếu tiêm chủng đã được gửi đến những người thuộc đối tượng .Nếu không có phiếu tiêm chủng do thất lạc hoặc chuyển đến ,vui lòng đăng ký xin cấp lại.

※ Những người chưa tiêm mũi 3 trở lên và vẫn còn phiếu tiêm chủng có thể sử dụng phiếu này để tiêm ,phiếu tiêm chủng mới sẽ không được gửi đến.

※ Việc tiêm chủng đầu tiên (lần 1 · lần 2) cũng đang được tiến hành đến ngày 31/03/2024. Nếu muốn tiêm chủng, vui lòng liên hệ sớm với cơ sở y tế

※ Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng tham khảo trang web của Thành phố.

【Liên hệ】 Tổng đài chuyên về vắc-xin Covid-19 Thành phố Iga ☎ 0120-849-064 (trừ chủ nhật ,ngày lễ)



Hãy giảm rác thải với 4R 4Rでごみを減らしましょう

4R là viết tắt của Refuse (Từ chối) , Reduce (Giảm thiểu) , Reuse (Tái sử dụng) , Recycle (Tái chế)

◆ Refuse (Từ chối) Không nhận !

Mang theo túi mua sắm của riêng mình, từ chối sử dụng túi nhựa

Từ chối túi nhựa , giấy gói khi không cần thiết

◆ Reduce (Giảm thiểu) Hãy giảm thiểu những thứ sẽ trở thành rác !

Mua thực phẩm theo kế hoạch và tận dụng tối đa

Hãy tận dụng vỏ và lõi của rau

Thay vì mua bột giặt ,dầu gội đóng chai hãy chọn loại có thể đổ vào

◆ Reuse (Tái sử dụng) Sử dụng nhiều lần !

Chọn những sản phẩm có hộp đựng có thể sử dụng lại nhiều lần.

Hãy nhượng lại những vật dụng không sử dụng cho những người cần chúng.

Chọn thực phẩm có hộp đựng bằng chai thủy tinh có thể tái chế, v.v. và tái sử dụng hộp đựng.

◆ Recycle (Tái chế) Tái chế tái sử dụng !

Phân loại đúng cách rác có thể tái chế trước khi vứt.

Phân loại đúng cách chai · lon · chai nhựa · giấy .v.vv trước khi vứt bỏ

Chọn và mua những sản phẩm nhãn ECO (sinh thái học)

【Liên hệ】 Haikibutsu taisaku-ka ☎ 0595-20-1050

(Phòng quản lý chất thải)



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの健診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 20/02;05/03;19/03	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 15/02;29/02;21/03	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 2						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi			1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Oka/Naba	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Oka/Naba	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari		

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa

■Igashiyakusho Tabunka Kyousei -ka

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00 ~17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500
Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 10/03 (chủ nhật) từ 09 : 30~, sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

Igashi Tabunka Kyousei Center

☎0595-22-9629

※Cần đặt hẹn trước tại :
Tabunkakyousei-ka ☎0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Quầy tư vấn đời sống tiêu dùng 消費生活相談窓口

Khi người tiêu dùng gặp phải những vấn đề :

- ✓ Hợp đồng.
- ✓ Mua hàng và thanh toán trực tuyến.
- ✓ Những sản phẩm không rõ thông tin ,nguồn gốc được gửi đến nhà.
- ✓ Nợ nần

Hãy liên hệ đến các bộ phận sau để được tư vấn :

◆ Juuminka ☎ 0595-22-9626

◆ Đường dây nóng 188

◆ Trung tâm đời sống tiêu dùng tỉnh Mie ☎ 059-228-2212 (09:00~12:00 , 13:00~16:00)

※**Những điểm cần lưu ý khi tư vấn :**

1. Khi gặp rắc rối hãy liên hệ ngay để được tư vấn.
2. Người được tư vấn phải là chính chủ (người đứng tên hợp đồng)
3. Cần chuẩn bị tất cả các tài liệu như hợp đồng



日本全国のお近くの消費生活相談窓口をご案内します。

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật. Từ 13/12 nghỉ đông

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học. Ngày 07/02: nghỉ

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập Facebook, trang web.

Thông tin mới 新たな 新しい お知らせ

Lớp hướng dẫn bữa ăn dặm 離乳食教室

りにゅうしょくきょうしつ



【Thời gian】 13:30 ~15:00 ngày 13/03 (thứ tư)

【Địa điểm】 Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Nội dung】 hướng dẫn bữa ăn dặm giai đoạn đầu (1-2 bữa)

【Số lượng】 6 người

【Mang theo】 Sô mẹ và bé, bút viết, tạp dề, khăn vải đội đầu, khăn lau tay, vật dụng cần cho trẻ (đồ chơi, tã .v.v)

【Cách đăng ký】 cung cấp Họ tên · Ngày sinh · Địa chỉ · Số điện thoại người tham gia (bố mẹ, trẻ) · Có cần giữ trẻ không

【Đăng ký】 từ ngày 15/02/2024 (thứ năm)

【Liên hệ】 Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Lớp hướng dẫn chào đón bé ウェルカムベビー教室

きょうしつ

【Thời gian】 ngày 03/03 (chủ nhật)

● 09:30~10:30

● 11:00~12:00

【Địa điểm】 Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Nội dung】 trải nghiệm tắm em bé, trải nghiệm mang thai, trưng bày các sản phẩm chăm sóc cho trẻ, tư vấn về việc mang thai · chăm sóc trẻ.v.v.

【Số lượng】 8 nhóm/buổi

【Mang theo】 Sô mẹ và bé

【Đăng ký】 qua điện thoại, từ ngày 07/02/2024 (thứ tư)

【Liên hệ】 Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Buổi tập huấn sơ cứu

ていれいおうきゅうてあてこうしゅうかい

定例応急手当講習会



● **Buổi tập huấn sơ cứu thông thường I** 申込フォーム

【Thời gian】 09:00~12:00 ngày 05/03 (thứ ba)

【Nội dung】 hồi sức tim phổi cho người lớn, sử dụng máy AED, lấy dị vật, cầm máu

【Đối tượng】 học sinh lớp 4 tiểu học trở lên đang sống, làm việc, học tập trong Tp Iga

● **Buổi tập huấn sơ cứu thông thường III**

【Thời gian】 09:00~12:00 ngày 16/03 (thứ bảy)

【Nội dung】 hồi sức tim phổi cho trẻ sơ sinh(đến 1 tuổi) và trẻ em (đến học sinh trung học cơ sở)

, sử dụng máy AED, lấy dị vật, cầm máu

【Đối tượng】 học sinh trung học trở lên đang sống, làm việc, học tập trong Tp Iga

【Địa điểm】 Sơ cứu hỏa

【Số lượng】 mỗi buổi 30 người, ưu tiên theo thứ tự

【Cách đăng ký】 qua form hoặc điện thoại

※ Những người đăng ký theo nhóm vui lòng liên hệ trước qua điện thoại.

【Thời hạn đăng ký】 1 tuần trước buổi tập huấn

【Liên hệ】 Iga shoubousho kanri-ka ☎0595-24-9106

Triển lãm ảnh kết nối thế giới ~ Ấn Độ ~

せかい とつながる写真展 ~ インド編 ~

Trung bày những bức ảnh về con người và phong cảnh Ấn Độ.



【Thời gian】 12:00 ngày 08/03 (thứ sáu) ~

17:00 ngày 20/03 (thứ tư)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 5 phòng trưng bày

【Liên hệ】 Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga
Tel 070 4455 4900

Có thể thanh toán không dùng tiền mặt tại Shiyakusho

市役所でもキャッシュレス

Khi thanh toán phí cấp chứng chỉ tại các văn phòng thành phố Iga có thể sử dụng phương thức thanh toán không dùng tiền mặt.

Phương thức thanh toán : thẻ tín dụng, tiền điện tử và thanh toán bằng mã QR

【Văn phòng chấp nhận thanh toán không dùng tiền mặt】

◆ Shiyakusho Kazei-ka - Shuuzei-ka - Juuminka

◆ Shisho (Iga-Shimagahara-Ayama-Oyamada-Aoyama)

【Liên hệ】

◆ Về chứng chỉ

Juuminka ☎ 0595-22-9645

Kazei-ka ☎ 0595-22-9613

Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9615

◆ Về thanh toán không dùng tiền mặt

Dejitaru jichi suishin-kyoku ☎ 0595-22-9622

